K. 299.10. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-10

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-10.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 14:47 (e1137ca)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ⦿nirucchvāsa □ qnak ta mūḍha □ pracanda □ paṁpat· viśvāsa □ saṁlāp(·) strī □ [sa]vāla .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Nirucchvāsa. Les fous, les violents, ceux qui abusent (?) de la confiance, ceux qui tuent les femmes et les enfants.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Sans souffle de vie". Les gens qui sont égarés, violents, qui detruisent la confiance [chez les autres], qui tuent les femmes ... les enfants.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Breathless". People who are foolish, violent, who destroy [other people's] confidence, who kill women ... children.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 205) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157–159) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 681.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 205.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157–159.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.